

Interkulturelles Videotraining mit Asylwerbenden von 20.- 22. 9

Gemeinsames Tun verbindet - Abschlussbericht



Reges Interesse fand das Interkulturelle Videotraining, das im Rahmen von KulturLANDSchaffen im September in Greifenstein stattfand. Da es bereits im Vorfeld sehr viele Anmeldungen gab, entschlossen wir uns, das Team um eine dritte Trainerin zu erweitern. Dokumentarfilmerin Ursula Sova und die Trainerinnen Maria Kalab und Renate Sova begleiteten BewohnerInnen des Asylheimes in Greifenstein und ÖsterreicherInnen der Umgebung drei Tage lang dabei, Grundkenntnisse des Filmemachens zu lernen: Umgang mit Kamera und Mikrofonen, Bildgestaltung und Aufbau einer Filmgeschichte, Forschen in den eigenen – positiven – Erinnerungen und gemeinsame Malaktionen und Spiele rundeten den Workshop ab. **Motto des Filmtrainings war: "Wer bin ich, woher komme ich? Wie geht es mir und wie kann ich das ausdrücken?"** Am Ende des Workshops drehten die etwa 25 TeilnehmerInnen aus Österreich, Somalia, Afghanistan und dem Iran einen Liebesfilm und eine Dokumentation über das Leben in einem Flüchtlingsheim.

Das Filmtraining fand im Rahmen von "KulturLANDSchaffen 2011 - dem Symposium für Nachhaltigkeit" in St. Andrä-Wördern statt. Insgesamt 25 TeilnehmerInnen aus Österreich, dem Iran, Afghanistan, Somalia und Peru lernten einander in dem Workshop besser kennen.

Ein Mitschnitt des Filmtrainings wurde von den TeilnehmerInnen selbst im Rahmen der Abschlussveranstaltung von KulturLANDSchaffen im Strombauamt Greifenstein vor zahlreichem Publikum präsentiert. Die ZuseherInnen reagierten berührt und beklatschten das Projekt enthusiastisch, die asylwerbenden TeilnehmerInnen bekamen besonderen Dank und Anerkennung. Viele Menschen aus dem Umfeld des Flüchtlingsheimes spendeten Geld, das wir dann an Respekt.net weiter überwiesen. In der Gemeindezeitung von St. Andrä-Wördern wurde berichtet, auf der regionalen Plattform flysch.info

ebenso. Ein Mitschnitt des Videos ist auf youtube gestellt. <http://youtu.be/4ZDq4jBTem4>. Drei Asylwerbende – aus dem Iran, Afghanistan und Burundi – drehen nun weitere Filme zu den Themen „Heimat“ und „Fremdsein“.

Gesellschaftspolitischer Zweck

Integration:

Durch das gemeinsame Filmschaffen kam es zu vielen unterschiedlichen Kontakten zwischen den Asylwerbenden und den Menschen, in deren Umgebung sie leben.

Öffentliche Aufmerksamkeit:

Durch die Presstexte, die Ankündigung des Workshops und durch die Präsentation des Mitschnitts des Videotraining waren die Asylwerbenden als Menschen in der Öffentlichkeit präsent. Auch der Bürgermeister des Ortes konnte nicht am Thema vorbei schauen.

Spaß und neue Kenntnisse:

Offenbar war, dass die TeilnehmerInnen des Workshops viel Spaß hatten und sich in Dingen übten, die sie vorher noch nie getan hatten – zB einen Baum ihrer Kindheit malen, darüber vor der Kamera reden, selber das Filmen mit der Kamera ausprobieren und und und

Sensibilisierung der Mehrheitsbevölkerung:

Durch das Videotraining und dessen Präsentation kamen viele Menschen mit Asylwerbenden in Kontakt, die das vorher nicht waren. Die Präsentation vor hunderten Menschen war sehr berührend.

Reaktionen anderer:

„Ich habe noch nie so viele Asylwerber beschwingt und fröhlich gesehen, sie gehen bei uns ein und aus, als wären sie hier zuhause.“

Andrew, Betreiber des Strombauamtes Greifenstein, in dem der Workshop stattgefunden hat.

„Für mich war das eine sehr lustige Sache und eine einmalige Gelegenheit, mit AsylwerberInnen in Kontakt zu kommen. Und gelernt habe ich auch so einiges dabei.“

Theresa, Teilnehmerin des Workshops aus Österreich.

„Thank you, Ursula! That was great experience and great contact to people. I hope to make more movies with you.“

Ahmed, Teilnehmer des Workshops aus Afghanistan.

„Mich hat die Präsentation sehr berührt. Ich habe gesehen, wie viel Geduld nötig ist, um hier zu sein und zu warten, ob man Papiere bekommt, obwohl man viel Bildung hat und so viel Gedanken im Kopf kreisen.“ *Thomas am Tag der Präsentation des Videos*

Budgetabrechnung

Einnahmen-Ausgaben

Unternehmen: Ursula Sova

Interkulturelles Videotraining 2011

Einnahmen				
Rechnungsnum	Datum	KundIn/Firma	Anmerkung	Einnahmen
044/2011	04.10.11	Respekt.net	Videotraining	€ 2.965,68
				€ 2.965,68

Ausgaben			
Belegnummer	Datum	Text	Ausgaben brutto
VT 1	19.09.11	Pagro Diskont	€ 22,13
VT 2	19.09.11	Hofer	€ 10,31
VT 3	19.09.11	Pagro Diskont	€ 3,78
VT 4	21.09.11	Billa	€ 4,74
VT 5	24.09.11	Libro	€ 15,77
VT 6	04.10.11	Respekt.net	€ 265,68
VT 7	06.10.11	Christoph Duit	€ 480,00
VT 8	13.10.11	Maria Kalab	€ 500,00
VT 9	13.10.11	Renate Sova	€ 500,00
VT 10	23.10.11	Ursula Sova	€ 145,27
VT 11	23.10.11	Ursula Sova	€ 240,00
VT 12	30.11.11	Equipment	€ 278,00
VT 13	30.12.11	Ursula Sova	€ 500,00
			€ 2.965,68

Einnahmen brutto= netto		€ 2.965,68
Ausgaben netto		€ 2.965,68
Vorläufiger Gewinn		-€ 0,00

VT 1

PAGRO DISKONT

IHR MARKT FÜR
PAPIER, BÜRO UND HAUSHALT
DANKE FÜR IHREN EINKAUF!

Datum: 19.09.2011 Zeit: 14:18

DECKFARBENKASTEN 1	C	1.99
SCHERE 13,5CM KIND	C	1.39
SCHERE 13,5CM KIND	C	1.39
SCHERE	C	1.99
WACHSMALKREIDEN 10	C	1.59
WACHSMALKREIDEN 10	C	1.59
BORSTENPINSELSET Ö	C	0.59
BORSTENPINSELSET Ö	C	0.59
HAARPINSELSET ÖKO	C	0.79
HAARPINSELSET ÖKO	C	0.79
DECKFARBENKASTEN 1	C	1.99
FASERMALER 30 STK	C	0.99
FASERMALER 30 STK	C	0.99
ABROLLER TESA	C	2.49
AKTENFAHNEN 105 X	C	1.99
KLEBESTIFT GLUE ST	C	0.69
KLEBESTIFT GLUE ST	C	0.69
2 x Aktionsnachlass		-0.40

Summe EUR 22.13

Gegeben Bar 22.50

Restgeld EUR 0.37

Betrag dankend erhalten

C : 20% MwSt von 18.44 = 3.69

PAGRO 3430 TULLN
BAHNHOFSTRASSE 41-43
TEL: 02272/68811
ATU 38994004

Filiale: 00034 Kasse: 1 Bon-Nr: 359
Pos: 17 Kassier: Hofmann /67
Re-Nr: 0034-20110919-01-0359

Umtausch nur mit Kassenbon

GUTSCHEIN AUF
LAGERNDEN GESCHIRR



9 001754010056

Bei Vorlage dieses Gutscheins
erhalten Sie -15% Rabatt
auf lagerndes Geschirr
Einlösbar vom 02. - 30. Sept. 2011
Keine Barablöse möglich!

VT 2

HOFER KG
KOENIGSTETTENER STR. 148
3430 TULLN

BLÄTTERTEIG-GEBACK 225 G	EUR	1,79 A
BUTTERKEKS NATUR/VOLLK.		0,99 A
MIGNONSCHN./FINE SENS.		1,49 A
STAPELCHIPS 175 G		1,19 A
SOFT CAKE 300 G		0,99 A
SCHOKO-BUTTERKEKS 2x125 G		1,48 A
GRISSOTTI/GRISSINI 200 G		1,19 A
GRISSOTTI/GRISSINI 200 G		1,19 A
S u m m e		10,31
8 Artikel		
Bar	EUR	10,31

Nettobetrag MwSt A 9,37
MW-Steuer 10,0% 0,94

*3863 634/068/003/116 19.09.11 13:55 A-00

Ust.-ID-Nr. ATU 24963706

VIELEN DANK FÜR IHREN EINKAUF!

"Gutes aus der Region"
ofenfrisch aus Österreich!

10 Semmeln um 0,69 Euro

www.hofer.at

VT 3

PAGRO DISKONT

IHR MARKT FÜR
PAPIER, BÜRO UND HAUSHALT
DANKE FÜR IHREN EINKAUF!

Datum: 19.09.2011 Zeit: 14:17

PACKPAPIER BRAUN 1	C	1.89
PACKPAPIER BRAUN 1	C	1.89

Summe	EUR	3.78

Gegeben Bar		3.78

Betrag dankend erhalten

C : 20% MwSt von 3.15 = 0.63

PAGRO 3430 TULLN
BAHNHOFSTRASSE 41-43
TEL: 02272/68811
ATU 38994004

Filiale: 00034 Kasse: 1 Bon-Nr: 357
Pos: 2 Kassier: Hofmann /67
Re-Nr: 0034-20110919-01-0357

Umtausch nur mit Kassenbon

GUTSCHEIN AUF
LAGERNDEN GESCHIRR



9 001754010056
Bei Vorlage dieses Gutscheins
erhalten Sie -15% Rabatt
auf lagerndes Geschirr
Einlösbar vom 02. - 30. Sept. 2011
Keine Barablöse möglich!

VT 4

BILLA

sagt der Hausverstand.

3423 St. Andrae-Woer
Koenigstettnerstr.
Tel.: 02242 - 38183
ATU 15255907

Filiale: 03830 Kasse: 3 Bon-Nr: 6034
Pos: 4 Kassier: Hr. Auer /6
Re-Nr: 3830-20110921-03-6034

Datum: 21.09.2011 Zeit: 13:12

Mikado Vollmilch	B	1.39
Katzenzungen	B	1.99
2 x	0.39	
Waldquelle sanft	C	0.78
2 x	0.29	
LEERFLASCHE	C	0.58

Summe EUR 4.74

Gegeben Bar 5.00
Restgeld EUR 0.26

Betrag dankend erhalten

B : 10% MwSt von 3.07 = 0.31
C : 20% MwSt von 1.13 = 0.23

Vielen Dank für Ihren Einkauf!

www.billa.at

VT 5

LIBRO

LIBRO
VIELEN DANK FÜR
IHREN EINKAUF!

Datum: 24.09.2011 Zeit: 15:33

JOLLYPEN	C	8.99
MARABU ACRYL	C	3.39
MARABU ACRYL	C	3.39

Zw-Summe	EUR	15.77
----------	-----	-------

TRAGTASCHE	C	0.25
Clubvorteil		-0.25

Summe	EUR	15.77
-------	-----	-------

Gegeben Bar		20.00
Restgeld	EUR	4.23

Betrag dankend erhalten

C : 20% MwSt von 13.14 = 2.63

LIBRO 3430 TULLN
HAUPTPLATZ 15
TEL. 02272/66 301
ATU 56240311

Filiale: 03806 Kasse: 1 Bon-Nr: 5915
Pos: 4 Kassier: Berndl /8
Re-Nr: 3806-20110924-01-5915
Kalab
Maria
9987017362790

Kundennr.: 1736279

TREUEPUNKTE BISHERR	6
TREUEPUNKTE HEUTE	16
TREUEPUNKTE TOTAL	22

Umtausch nur mit Kassenbon

Respekt.net-Betriebsgesellschaft m.b.H.

Alserstraße 21/11
A-1080 Wien
Tel.: +43 1 4020162
office@respekt.net
www.respekt.net

Respekt.
net / INVESTIEREN IN DIE
ZIVILGESELLSCHAFT

Ursula Sova
Leopoldgasse 7
3424 Zeiselmauer
Österreich

VTG

4. Oktober 2011

Betrifft: **Rechnung 044/2011**

Abwicklungsgebühr für:

Projekt: Nr. 237 Interkulturelles Videotraining mit
Asylwerbenden
Projektinitiator: Ursula Sova

Budget	2.700,00 €
Abwicklungsgebühr 8,2%	221,40 €
20% Ust.	44,28 €
Gesamt	265,68 €

Bitte zahlen Sie den Rechnungsbetrag nicht ein, die Abwicklungsgebühr in Höhe von € 265,68 wurde von uns einbehalten.

Freundliche Grüße

Respekt.net-Betriebsgesellschaft m.b.H.

Respekt.net-Betriebsgesellschaft m.b.H.
Geschäftsführung: Dr. Johannes Gärtner, DI Paul Beyer
FN 337892 a
UID ATU65434158

Raiffeisenlandesbank NÖ-Wien
Kontonr.: 11043536 BLZ: 32000
IBAN: AT163200000011043536
BIC: RNLWATWW

VT7

Honorarnote



Von
Christoph Duit
Dr. Karl Renner Allee 23
A-3423 St. Andrä Wördern

An
Twin Sollutions
Ursula Sova

Für die Selbständige Arbeit als Filmschneider, stelle ich den Betrag von 480,- € (24 Stunden á 20,-€) incl. Mwst in Rechnung.

Ich habe das Geld auf folgendes Konto überwiesen bekommen:
Inhaber: Christoph Duit
Kontonummer: 20010889597
Bankleitzahl: 14200

06.10.2011

 BAWAG PSK BAWAG P.S.K. Bank für Arbeit und Wirtschaft und Österreichische Postsparkasse Aktiengesellschaft		AUFTRAGSBESTÄTIGUNG - EURO	
Kontonummer EmpfängerIn 20010889597		BLZ Empfängerbank 14200	Betrag 480,-
EmpfängerIn CHRISTOPH DUIT		Empfängerbank	
Unterschrift AuftraggeberIn - bei Verwendung als Überweisungsauftrag 		Verwendungszweck Filmschnitt	
Kontonummer AuftraggeberIn 16610024762		BLZ-Auftragg./Bankverm. 14000	
AuftraggeberIn/EinzahlerIn - Name und Anschrift URSULA SOVA LEOPOLDG. 7 3424 FEISELHAUSER			
Verbleibt in Händen AuftraggeberIn. Bitte vor Weitergabe des Auftrages abtrennen!			
Zur Durchführung übernommen. Gilt nicht als Durchführungsbestätigung! 13.10.2011/10:38/3424/SFPOCRH			008 64+

Bitte dieses Feld nicht beschriften und nicht bestempeln!

Mag. Maria Kalab
Rheinstrasse 23
3423 St. Andrä-Wördern
Tel.: 0699/81507600

VT8

Twinsolutions
Ursula Sova

Leopoldgasse 7
3424 Zeiselmauer

St. Andrä-Wördern, 13.10.2011

Rechnung 10/11

Für meine Tätigkeit als Co-Trainerin beim Interkulturellen Videotraining am 20., 21. und 22. September in Greifenstein stelle ich wie folgt in Rechnung:

EUR 500,--

Dieser Betrag beinhaltet keine Umsatzsteuer.

Ich ersuche um Überweisung auf das Konto Nr. 364 47099, Erste Bank, BLZ 20111.

Mit freundlichen Grüßen



Maria Kalab

PSK BANK BAWAG P.S.K. Bank für Arbeit und Wirtschaft und Österreichische Postsparkasse Aktiengesellschaft		AUFTRAGSBESTÄTIGUNG - EURO	
Kontonummer EmpfängerIn 36 44 70 99		BLZ Empfängerbank 20 11 1	Betrag 1500
EmpfängerIn MARIA KALAB		Empfängerbank	
Unterschrift AuftraggeberIn - bei Verwendung als Überweisungsauftrag 		Verwendungszweck Re 10/11 VIDEOTRAINING	
Kontonummer AuftraggeberIn 166 10024762	BLZ-Auftrag./Bankverm. 14000		
AuftraggeberIn/EinzahlerIn - Name und Anschrift URSULA SOVA LEOPOLDG. 7 3424 ZEISELMAUER			
Zur Durchführung übernommen. Gilt nicht als Durchführungsbestätigung! 19.10.2011/16:05/3424/SFPOCRH			

005

64+

VT9

Twinsolutions
NGO-Training & Organisationsberatung

Renate Sova
Twinsolutions
Leopoldgasse 7
3424 Zeiselmauer

An

Ursula Sova
Twinsolutions
Leopoldgasse 7
3424 Zeiselmauer

13.10.2011

Honorarnote Nr. 027

Datum	Leistung und Datum	Betrag
20.-22.9.2011	Moderation „Participatory Videotraining“ im Strombauamt Greifenstein und ÖJAB-Heim	500
Summe in €		500,00
0 % Ust		0
Brutto in €		500,00

Ich danke für die Aufträge innerhalb der nächsten 14 bei der Bank Austria, Bar

Ich bin umsatzsteuerbefreit

Mit freundlichen Grüßen,

Renate Sova

Leopoldgasse 7 • A-3424 Zeiselmauer

PSK BANK

BAWAG PS.K. Bank für Arbeit und Wirtschaft und Österreichische Postsparkasse Aktiengesellschaft

AUFTRAGSBESTÄTIGUNG - EURO

Betrag = 500,-

Kontonummer EmpfängerIn: 26963321600 | BLZ Empfängerbank: 12000 | Empfängerbank

EmpfängerIn: RENATE SOVA

Unterschrift AuftraggeberIn - bei Verwendung als Überweisungsauftrag: | Verwendungszweck: Hon. Nr. 027

Kontonummer AuftraggeberIn: 1661002476219000 | BLZ-Auftrag./Bankverm.

AuftraggeberIn/EinzahlerIn - Name und Anschrift: URSULA SOVA

Leopoldgasse 7

3424 Zeiselmauer

Zur Durchführung übernommen. Verbleibt in Händen des Auftraggebers. Bitte vor Weitergabe des Auftrages abtrennen!

Gilt nicht als Durchführungsbestätigung!
19.10.2011/16:05/3424/SFPOCRH

005

64+

1-2690 / 10.2007 / L / Änderungen vorbehalten

Ursula Sova
Twinsolutions
Leopoldgasse 7
3424 Zeiselmauer

VT 10

StNr. 184/3295

23.10.2011

Honorarnote Nr. 019/2011

Datum	Leistung und Datum	Betrag
2. 5. – 20.11.2011	Administration und Projektleitung des Interkulturellen Videotrainings mit Asylwerbenden	145,27
Summe in €		145,27

Ich bin umsatzsteuerbefreit. Den Betrag habe ich aus Spendengeldern der Projektplattform Respekt.net entnommen. Vielen Dank für die Unterstützung!



Ursula Sova
Twinsolutions
Leopoldgasse 7
3424 Zeiselmauer

UT 11

StNr. 184/3295

23.10.2011

Honorarnote Nr. 018/2011

Datum	Leistung und Datum	Betrag
23. 9.-03.10.11	Schnitt der DVD des Interkulturellen Videotraining mit Asylwerbenden im Strombauamt Greifenstein	240,00
Summe in €		240,00

Ich bin umsatzsteuerbefreit. Den Betrag habe ich aus Spendengeldern der
Projektplattform Respekt.net entnommen. Vielen Dank für die Unterstützung!



Ursula Sova
Twinsolutions
Leopoldgasse 7
3424 Zeiselmauer

StNr. 184/3295

V12

30.11.2011

Honorarnote Nr. 020/2011

Datum	Leistung und Datum	Betrag
20.-23.09.2011	Vermietung Kameraequipment	278,00
	2 Panasonic HDC-SD707 mit Zubehör 2 Richtmikrofone Rohde mit Zubehör 2 Stative	
Summe in €		278,00

Ich bin umsatzsteuerbefreit. Den Betrag habe ich aus Spendengeldern der Projektplattform Respekt.net entnommen. Vielen Dank für die Unterstützung!



Ursula Sova
Twinsolutions
Leopoldgasse 7
3424 Zeiselmauer

StNr. 184/3295

VT 13

30.12.2011

Honorarnote Nr. 021/2011

Datum	Leistung und Datum	Betrag
20.-23.09.2011	Trainerin Interkulturelles Videotraining mit Asylwerbenden	500,-
Summe in €		500,-

Ich bin umsatzsteuerbefreit. Den Betrag habe ich aus Spendengeldern der
Projektplattform Respekt.net entnommen. Vielen Dank für die Unterstützung!

